



PROGRAMME برنامج JUILLET 2011 CINEMATHEQUE DE TANGER الخبزانة السينمائية بطنجة



الأحد 01	الاثنين 02	الثلاثاء 03	الأربعاء 04	الخميس 05	الجمعة 06	السبت 07	الأحد 08
1 FLEURS DU MAL 19:00 / 21:30 أزهار الشجر	2 FLEURS DU MAL 19:00 / 21:30 أزهار الشجر	3 FLEURS DU MAL 19:00 / 21:30 أزهار الشجر	4 MIRAGE * 21:30 السراب* مقفول	5 FLEURS DU MAL 19:00 / 21:30 أزهار الشجر	6 CINE-GOUTER-ENFANTILLAGES 16:00 الأطفال سينما الوجبات LA GRAINE ET LE MULET 21:00 الكسكس بالسمك	7 LE NOM DES GENS 19:30 إسم الناس	8 LA GRAINE ET LE MULET 21:00 الكسكس بالسمك
9 ENFANTILLAGES 16:00 خاصة بالأطفال LES TORTUES NE MEURENT PAS DE VIEILLESSE 21:00 لا تموت السلاحف بالشيخوخة	10 ENFANTILLAGES 16:00 خاصة بالأطفال LA CITE DES MORTS 21:00 مدينة الموتى	11 COURTS METRAGES * 21:30 أفلام قصيرة*	12 LA GRAINE ET LE MULET 21:00 الكسكس بالسمك	13 LA GRAINE ET LE MULET 21:00 الكسكس بالسمك	14 LA GRAINE ET LE MULET 21:00 الكسكس بالسمك	15 TOUS LES AUTRES S'APPELLENT ALI 21:00 كل الآخرين إسمهم علي	16 CONCERT 21:00 حفلة موسيقية
17 ENFANTILLAGES 16:00 خاصة بالأطفال LA CITE DES MORTS 21:00 مدينة الموتى	18 ENFANTILLAGES 16:00 خاصة بالأطفال LES TORTUES NE MEURENT PAS DE VIEILLESSE 21:00 لا تموت السلاحف بالشيخوخة	19 ENFANTILLAGES 16:00 خاصة بالأطفال LA CITE DES MORTS 21:00 مدينة الموتى	20 LA GRAINE ET LE MULET 21:00 الكسكس بالسمك	21 CONCERT TAKTOKA 21:00 حفلة موسيقية	22 THE DRESSMAKERS 19:30 الخباطات	23 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة	24 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة
25 BAB AZIZ * 21:30 بابا عزيز*	26 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة	27 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة	28 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة	29 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة	30 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة	31 ENFANTILLAGES 16:00 خاصة بالأطفال LA CITE DES MORTS 21:00 مدينة الموتى	32 L'ESQUIVE 21:00 المراوغة

* SEANCES PLEIN AIR
عروض هواء الطلق

أفلام الشهر FILMS DU MOIS

أزهار الشجر K	FLEURS DU MAL K
الكسكس بالسمك	LA GRAINE ET LE MULET
إسم الناس	LE NOM DES GENS
كل الآخرين إسمهم علي P	TOUS LES AUTRES S'APPELLENT ALI P
المراوغة	L'ESQUIVE
مدينة الموت	LA CITE DES MORTS
لا تموت السلاحف بالشيخوخة	LES TORTUES NE MEURENT PAS DE VIEILLESSE
الخباطات	THE DRESSMAKERS

عروض الأطفال SEANCES JEUNESSE

برنامج الأفلام القصيرة: خاصة بالأطفال PROGRAMME DE COURTS METRAGES: ENFANTILLAGES

عروض هواء الطلق SEANCES PLEIN AIR

السراب	MIRAGE
نزهة فنية: أفلام قصيرة	NOUZAH FENNIA : COURTS METRAGES
بابا عزيز، الأمير الذي يتأمل روح	BAB AZIZ, LE PRINCE QUI CONTEMPLAIT SON ÂME

ورشات الصيف LES ATELIERS D'ETE

ورشات الإخراج: العاطفة في السينما ATELIERS DE REALISATION : L'EMOTION AU CINEMA
ورشات طنجة بعين السينما ATELIERS TANGER VU PAR

معلومات هامة INFOS PRATIQUES

إغلاق غشت 2011 FERMETURE ANNUELLE EN AOUT 2011

ك COUP DE COEUR
P A NE PAS MANQUER
نفضة قلب
لا ينبغي تفويت الفرصة

الخبزانة السينمائية بطنجة CINEMATHEQUE DE TANGER

CINEMA RIF
سوق برا 90000 طنجة GRAND SOCCO, 90000 TANGER
WWW.CINEMATHEQUEDETANGER.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CINEMATHEQUEDETANGER
+212 (0)5 39 93 46 83

شكرا ل
MERCIA



LES AMIS DE LA
CINEMATHEQUE
DE TANGER



الشركاء و الرعاية
SPONSORS ET PARTENAIRES



ATELIERS D'ETE

ATELIERS DE RÉALISATION : L'EMOTION AU CINEMA

Profitez des ateliers d’été pour vivre l’expérience cinéma, de l’écriture jusqu’au film terminé, en devenant le réalisateur de votre propre film. Inscrivez-vous vite, les places sont limitées ! 900 dhs / semaine

DU 19 AU 22 JUILLET : ATELIER 1
POUR LES 6 - 11 ANS - Filmer la famille

DU 26 AU 29 JUILLET : ATELIER 2
POUR LES 16 - 25 ANS - Filmer l'amitié

Pour adultes

ATELIERS TANGER VU PAR TOUS LES SAMEDI, DE 10:00 A 18:00

Encadrés par des réalisateurs et artistes internationaux, 3 groupes vont filmer Tanger à la manière des Frères Lumière (plan fixe de 50 secondes). Quartier par quartier, ils cartographient la ville, filment la rue et créent les archives de demain. Gratuit.

Pour les 4-10 ans

MERCREDI 20.07 ET 27.07 A 14:00

Un atelier de photographie et de dessin encadré par Lola Reboud, photographe.

50 dhs / atelier

Renseignements et inscriptions :
05 39 93 46 83
ateliers@cinemathequedetanger.com
ou inscription sur place, à la Cinémathèque.

البرنامج

PROGRAMME

ورشات الصيف JEUNESSE

ورشة الإخراج :

العاطفة في السينما

استفيدوا من ورشات الصيف لكي تتمتعوا بتجربة سينمائية استثنائية، بدءا بالكتابة إلى نهاية الفيلم. وذلك تحقون بأنفسكم فيلمكم الشخصي. التسجيل مفتوح الآن واللجنة محدودة تسعة مائة درهم / أسبوع

من **19** إلى **22** يوليوز: الورشة 1
من **6** إلى **11** سنوات - تصوير العائلة
من **26** إلى **29** يوليوز: الورشة 2
من **16** إلى **25** - سنة تصوير الاختلاف

للكل

ورشات طنجة بعين السينما

كل يوم سبت من 10:00 صباحا إلى 18:00 يوظرها

مخرجون وفنانون عالميون، المجموعات الثلاث ستصور طنجة على خطى الأخوين لومير (لقطة ثابتة مدتها 50 ثانية): كل حي على حدة، خرائط المدينة، يصورون الشوارع فيؤسسون أرشيف الغد مجاني

للذين يتراوح عمرهم من 4 إلى 10 سنوات

الأربعاء 20 و 27 يوليو في 14:00

ورشة التصوير الفوتوغرافي والرسم من تأطير الفنانة الفوتوغرافية لولا روبود

للمزيد من المعلومات والتسجيل

05 39 93 46 83
ateliers@cinemathequedetanger.com

أو في عين المكان بالخزانة السينمائية

عروض الأطفال



PROGRAMME DE COURTS METRAGES : ENFANTILLAGES
MERcredi 6.07 A 16:00 *
DIMANCHE 10, 17, 24 ET 31.07 A 16:00
A PARTIR DE 6 ANS

The Rain dance
Premier voyage
Migration assistée
Versus
L'harmonie cosmique
7 tonnes 2
Vampz
Le château des autres
La Saint Festin
Entre deux miettes
Pamplemousse
Papillon
Même les pigeons vont au paradis
La queue de la souris
* Séance Ciné-Gouter

ANIMATION
77MIN, VF OU VO ST FR, VIDEO

رسوم متحركة
77 د.، ناطقة بالفرنسية أو بلغتها الأصلية مع ترجمة الفرنسية

FILMS DU MOIS

LA GRAINE ET LE MULET
DE ABDELLATIF KECHICHE
6, 8, 9, 12, 13, 14 ET 15.07 A 21:00

Une famille va peu à peu se souder autour d'un projet, devenu pour tous le symbole d'une quête de vie meilleure. Grâce à leur sens de la débrouille, et aux efforts déployés, leur rêve va bientôt voir le jour... Ou presque.
Meilleur film, Meilleur réalisateur, Meilleur scénario, Meilleur jeune espoir féminin aux Césars 2008.

FICTION
AVEC HABIB BOUFARES, HAFSIA HERZI
FRANCE, 2007, 151MIN, 35MM, VO FR

الرقص تحت المطر

أول رحلة
مساعدة الهجرة
مقابل
حصل الفيلم في سنة 2008 على
جوائز السيزار الفرنسية التالية:
أفضل فيلم وأفضل إخراج وأفضل سيناريو وأفضل دور ثاني نسائي.

روائي
فرنسا، 2007، 151 د.، 35 ملم، ناطق بالفرنسية

بطولة حبيب بوفارس، حفصة حرزي

المراوغة
إخراج عبد اللطيف كشيح
23, 22, 26, 27, 28, 29, 30 يوليو في 21:00

يتدرج مجموعة من المراهقين في أحد الأحياء الشعبية على مشهد من مسرحية " لعبة الحب والحظ" للكاتب ماريو، وذلك في إطار درس اللغة الفرنسية. عبد الكريم (أو "كريمو" كما يتأديه أصدقاءه) يحب الفتاة ليديا. وفي محاولة منه لإغوائها يشترع في التداريب بأداء دور "أرلوكان".

حصل الفيلم في سنة 2005 على جوائز السيزار الفرنسية التالية: أفضل فيلم وأفضل إخراج وأفضل سيناريو وأفضل دور ثاني نسائي.

روائي
فرنسا، 2004، 117 د.، 35 ملم، ناطق بالفرنسية
بطولة عصمان الخزاز، سارة فوربستيي، صابرينا الورائني

رولاني

ناطق بالفرنسية

بطولة برفيت ميرا، عبد الهادي بنسالم

FICTION
AVEC OSMAN ELKHARRAZ, SARA FORESTIER, SABRINA OUAZZANI
FRANCE, 2004, 117MIN, 35MM, VO FR

DOCUMENTAIRES

إخراج ناصر خمير

الإثنين في 25 يوليو في 21:30

روائي
فرنسا/تونس، 2006، 96 د. ناطق بالفرنسية

بطولة بانفيز شهبين خون، مريم حميد

BAB AZIZ, LE PRINCE QUI CONTEMPLAIT SON ÂME
DE NACER KHEMIR
LUNDI 25.07 A 21:30

FICTION
MAROC, 1979, VO AR ST FR

رولاني

المغرب، 1979، ---

بطولة محمد الحبشي، فاطمة الزكراي

حفلة موسيقية

حفلة ليس العار 3

الخميس 21 يوليو في الساعة 21:00

مع :

جورفدين فوستر وهيريرو فيكتور باند (الولايات المتحدة / فينيز)

إيفا باند (مسال)

أوليفر أوريون (طنجة) / الولايات المتحدة الأمريكية)

سارة العريشي (طنجة)

www.myspace.com/fostervherrero

www.myspace.com/josephinefoster

www.oliverorion.bandcamp.com



THE DRESSMAKERS
DE SHARA K. LANGE
JEUDI 21.07 A 19:30

L'entrelacement des contes traditionnels et des histoires des couturières de la styliste tangéroise Salima Abdel-Wahab, en préparation de la nouvelle collection présentée au défilé Festimode de Casablanca.

DOCUMENTAIRE
ÉTATS-UNIS / MAROC, 2011, 70MIN, VIDEO, VO AR ST ANG

البرنامج

PROGRAMME

أفلام الشهر

إسم الناس

إخراج ميشيل لوتلير
الخميس 7 يوليو في 19:30
حفصة المعهد الفرنسي



LE NOM DES GENS
DE MICHEL LECLERC
JEUDI 7.07 A 19:30
Séance de l'Institut français

Bahia Benmahmoud, jeune femme extravertie, se fait une haute idée de l'engagement politique puisqu'elle n'hésite pas à coucher avec ses ennemis pour les convertir à sa cause. En règle générale, elle obtient de bons résultats... Jusqu'au jour où elle rencontre Arthur Martin.

FICTION
AVEC JACQUES GAMBLIN, SARA FORESTIER
FRANCE, 2010, 104MIN, 35MM, VO FR

رولاني

فرنسا، 2010، 104 د.، 35 ملم، ناطق بالفرنسية

بطولة جاك كاملان، سارة فوربستيي

FLEURS DU MAL
DE DAVID DUSA
DU 1.07 AU 5.07 A 19:00 ET 21:30

Paris-Téhéran. Une histoire d'amour entre deux déracinés - Gecko, jeune affranchi, et Anahita, iranienne exilée - contaminée par les révoltes en Iran et sa médiatisation spontanée et inédite sur Internet.

FICTION
FRANCE, 2010, 100MIN, VIDEO, VO FR
AVEC ALICE BELAIDI, RACHID YUCEF

يرتبط مهاجر مغربي وأرملة ألمانية بعلاقة حب متبادلة لكنهما يتعرضان للاستفزازات والعنصرية من طرف الجميع وحتى من هم حولهما من الأقارب والجيران، فيكتشف الزوجين الفوارق والتباين بينهما.

يُعد هذا الفيلم من كلاسيكيات السينما والذي اقتبسه فاسيندير دوغلاس سيرك. المخرج فاسيندير هو أحد رموز السينما الألمانية المتمردة خلال سنوات السبعينات والثمانينات من القرن الماضي.

روائي
ألمانيا، 1974، 93 د.، فيديو، ناطق بالألمانية مع ترجمة بالفرنسية

بطولة بريجيت ميرا، عبد الهادي بنسالم

FICTION
ALLEMAGNE, 1974, 93MIN, VIDEO, VO ALL ST FR
AVEC BRIGITTE MIRA, EL HEDI BEN SALEM

رولاني

ألمانيا، 2010، 100 د.، فيديو، ناطق بالفرنسية

بطولة آيس بلعيد، رشيد يوسف



لا تموت السلاحف بالشيخوخة
إخراج هند بنشقرون وسامي مرمر
الأحد 10 يوليو في 21:00

يقترنون من سن الثمانين، ويعيشون في شمال المغرب، إنهم: الشحمة رايس البدر، وعبد السلام موسيقي متجول، والراضي حارس الفندق. جميعهم مازالوا يعملون بدون توقف رغم تقدمهم في السن.

حصل الفيلم على الجائزة الكبرى لمدينة تطوان في مهرجان سينما المتوسط سنة 2011

وثائقي
كندا/المغرب، 2011، 92 د.، فيديو، ناطق بالفرنسية مع ترجمة بالفرنسية

رولاني

المغرب، 2009، 62 د.، فيديو، ناطق بالفرنسية مع ترجمة بالإنجليزية

DOCUMENTAIRE
CANADA/MAROC, 2011, 92 MIN, VIDEO, VO AR ST FR

وثائقي

إخراج ناصر خمير

الإثنين في 25 يوليو في 21:30

روائي
فرنسا/تونس، 2006، 96 د. ناطق بالفرنسية

بطولة بانفيز شهبين خون، مريم حميد

BAB AZIZ, LE PRINCE QUI CONTEMPLAIT SON ÂME
DE NACER KHEMIR
LUNDI 25.07 A 21:30

FICTION
MAROC, 1979, VO AR ST FR

رولاني

المغرب، 1979، ---

بطولة محمد الحبشي، فاطمة الزكراي



LA CITE DES MORTS
DE SERGIO TREFAUT
DIMANCHE 17 ET 31.07 A 21:00

إخراج سيرجيو تريفو

الأحد 17 و 31 يوليو في 21:00

DOCUMENTAIRE
PORTUGAL/EGYPTE, 2009, 62MIN, VIDEO, VO AR ST ANG

مدينة الموتى في القاهرة هي أكبر مقبرة في العالم. يعيش فيها الناس، بل يعيشون داخل مقابرها. لا يهتمون لذلك ولا يعيرونها اهتماما... تبدو الحياة في المقبرة وكأنها عادية... حيث ترغب الأمهات في تزويج بناتهن، ولا يكف الشباب عن مقارنة الفتيات... فهذه الأمور لا تتغير.

وثائقي
البرتغال/ مصر، 2009، 62 د.، فيديو، نطق بالعربية مع ترجمة بالإنجليزية

DOCUMENTAIRE
PORTUGAL/EGYPTE, 2009, 62MIN, VIDEO, VO AR ST ANG

رولاني

مصر، 2009، 62 د.، فيديو، نطق بالعربية مع ترجمة بالإنجليزية

Catherine: Mafiz Zimmaman

3 JUILLET

يوليو

WWW.CINEMATHEQUEDETANGER.COM

CINEMATHEQUE DE TANGER

2 الحزنة السنمائية بطنجة